

KONFERENCEN  
MELLEM REPRÆSENTANTERNE  
FOR MEDLEMSSTATERNES  
REGERINGER

Bruxelles, den 3. februar 2004 (05.02)  
(OR. fr)

CIG 65/04

**NOTE**

---

af: 3. februar 2004  
fra: RK-sekretariatet  
til: Gruppen af Juridiske Ekspertes under RK

---

Vedr.: ***RK 2003***

- *Protokol om ophævelse af akter og traktater, der har suppleret eller ændret EF-traktaten og EU-traktaten*
  - *Protokol om almindelige direkte valg af medlemmerne af Europa-Parlamentet*
- 

Vedlagt følger til delegationerne et udkast til protokol om ophævelse af akter og traktater, der har suppleret eller ændret EF-traktaten og EU-traktaten, jf. artikel IV-2, stk. 1, i udkastet til forfatningstraktat (dok. CIG 50/03), samt et udkast til protokol om almindelige direkte valg af medlemmerne af Europa-Parlamentet, som er blevet nødvendig som følge af udarbejdelsen af førstnævnte protokol.

o

o o



## PROTOKOL

### OM OPHÆVELSE<sup>1</sup> AF AKTER OG TRAKTATER, DER HAR SUPPLERET ELLER ÆNDRET EF-TRAKTATEN OG EU-TRAKTATEN

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at forfatningens artikel IV-2, stk. 1, ophæver traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (EF-traktaten) og traktaten om Den Europæiske Union (EU-traktaten) samt de akter og traktater, der har suppleret eller ændret dem,

SOM FINDER, at der bør udarbejdes en liste over de akter og traktater, der er omfattet af artikel IV-2, stk. 1,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til traktaten om en forfatning for Europa og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab:

---

<sup>1</sup> Protokollens benævnelse i artikel IV-2, stk. 1, skal ændres i overensstemmelse hermed.

- I. Følgende akter og traktater, der har suppleret eller ændret EF-traktaten, ophæves:
- 1) Protokol af 8. april 1965 vedrørende De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter knyttet til Traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber (EFT 152 af 13.7.1967, s. 13)
  - 2) Traktat af 22. april 1970 om ændring af visse budgetbestemmelser i traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber og Traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber (EFT L 2 af 2.1.1971, s. 1)
  - 3) Traktat af 22. juli 1975 om ændring af visse finansielle bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber og Traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber (EFT L 359 af 31.12.1977, s. 4)
  - 4) Traktat af 10. juli 1975 om ændring af visse bestemmelser i protokollen vedrørende vedtægterne for Den europæiske Investeringsbank (EFT L 91 af 6.4.1978, s. 1)
  - 5) Akt om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet knyttet til afgørelse 76/87/EKSF/EØF/Euratom af 20. september 1976 (EFT L 278 af 8.10.1976, s. 1)
  - 6) Traktat af 13. marts 1984 om ændring af traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber for så vidt angår Grønland (EFT L 29 af 1.2.1985, s. 1)
  - 7) Europæisk fælles Akt af 17. februar 1986 og 28. februar 1986 (EFT L 169 af 29.6.1987, s. 1)

- 8) Akt af 25. marts 1993 om ændring af protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank med henblik på at bemyndige Styrelsesrådet til at oprette en europæisk investeringsfond (EFT L 173 af 7.7.1994, s. 14)
  - 9) Afgørelse 2003/223/EF af 21. marts 2003 truffet af Rådet i dets sammensætning af stats- og regeringscheferne om ændring af artikel 10.2 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (EFT L 83 af 1.4.2003, s. 66)
- II. Amsterdam-traktaten af 2. oktober 1997 om ændring af traktaten om Den Europæiske Union, traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og visse tilknyttede akter ophæves (EFT C 340 af 10.11.1997, s. 1).
- III. Nice-traktaten af 26. februar 2001 om ændring af traktaten om Den Europæiske Union, traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber og visse tilknyttede akter ophæves (EFT C 80 af 10.3.2001, s. 1).



# PROTOKOL<sup>1</sup>

## AKT OM ALMINDELIGE DIREKTE VALG AF MEDLEMMERNE AF EUROPA-PARLAMENTET

**DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER HAR –**

**SOM TAGER I BETRAGTNING, AT de første almindelige direkte valg til Europa-Parlamentet fandt sted i perioden fra den 7. til den 10. juni 1979,**

**ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til traktaten om en forfatning for Europa og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab:**

### *Artikel 1*

1. I samtlige medlemsstater vælges medlemmerne af Europa-Parlamentet efter forholdstalsmetoden ved listevalg eller en metode med overførsel af overskydende stemmer.
2. Medlemsstaterne kan tillade præferencelistevalg i overensstemmelse med procedurer, som de fastsætter.
3. ~~Valgene er almindelige, direkte, frie og hemmelige.~~<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Ny protokol, der skal indsættes i dokument CIG 50/03 ADD 1

<sup>2</sup> Denne bestemmelse findes allerede i artikel I-19, stk. 2, og artikel II-39, stk. 2.

## *Artikel 2*

Medlemsstaterne kan på grundlag af deres særlige nationale forhold oprette valgkredse med henblik på valg til Europa-Parlamentet eller foretage andre valgmæssige underopdelinger, uden at dette generelt berører valgmetodens forholdstalskarakter.

## *Artikel 3*

Medlemsstaterne kan fastsætte en spærregrænse for tildeling af mandater. Denne spærregrænse må på nationalt plan højst udgøre 5% af de afgivne stemmer.

## *Artikel 4*

Hver enkelt medlemsstat kan fastsætte et loft for valgkandidaternes udgifter til gennemførelse af valgkampagner.

## *Artikel 5*

1. Den femårige periode, for hvilken medlemmerne af Europa-Parlamentet vælges, begynder ved åbningen af den første session efter hvert valg.

Den kan forlænges eller afkortes i henhold til artikel 11, stk. 1, andet afsnit.

2. Medlemmernes mandater begynder og ophører samtidig med den i stk. 1 nævnte periode.

#### *Artikel 6*

1. Medlemmerne stemmer individuelt og personligt. De er ikke bundet af pålæg og kan ikke modtage bundet mandat.
2. Europa-Parlamentets medlemmer nyder godt af de privilegier og immuniteter, der gælder for dem i henhold til protokollen af 8. april 1965 vedrørende ~~De Europæiske Fællesskaber~~ **Den Europæiske Unions** privilegier og immuniteter.

#### *Artikel 7*

1. Hvervet som medlem af Europa-Parlamentet er uforeneligt med hvervet som:
  - a) medlem af en medlemsstats regering
  - b) medlem af **Europa-Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber**
  - c) dommer, generaladvokat eller justitssekretær ved ~~De Europæiske Fællesskaber~~ **Den Europæiske Unions Domstol eller Ret i Første Instans**
  - d) medlem af Den Europæiske Centralbanks direktion
  - e) medlem af Revisionsretten for ~~De Europæiske Fællesskaber~~ **Den Europæiske Union**

- f) ~~De Europæiske Fællesskabers ombudsmand~~ **Den Europæiske Ombudsmand**
  - g) medlem af Det Økonomiske og Sociale Udvalg under ~~Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab~~ **Den Europæiske Union**
  - h) medlem af udvalg eller organer, som er oprettet i henhold til ~~traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab~~ **traktaten om en forfatning for Europa og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab** med henblik på at administrere ~~Fællesskabernes~~ pengemidler eller udføre vedvarende direkte forvaltning
  - i) medlem af Den Europæiske Investeringsbanks bestyrelse eller direktion eller ansat i denne
  - j) tjenestemand eller anden ansat i aktiv tjeneste i ~~De Europæiske Fællesskabers~~ **Den Europæiske Unions institutioner, organer, kontorer og agenturer** eller dertil knyttede organer eller organisationer eller i Den Europæiske Centralbank.
2. ~~Fra valget til Europa-Parlamentet i 2004 er~~ Hvervet som medlem af Europa-Parlamentet er uforeneligt med hvervet som medlem af et nationalt parlament.

Som en undtagelse fra denne regel og uden at det anfægter ~~bestemmelserne i stk. 3~~

- a) kan medlemmer af det irske nationale parlament, der vælges til Europa-Parlamentet ved et ~~efterfølgende valg~~ **valg efter valget i 2004**, udøve de to mandater samtidig indtil næste valg til det irske nationale parlament, hvorefter første afsnit i dette stykke finder anvendelse

b) kan medlemmer af Det Forenede Kongeriges parlament, der også er medlemmer af Europa-Parlamentet i femårsperioden forud for valget til Europa-Parlamentet i 2004, udøve de to mandater samtidig indtil valget til Europa-Parlamentet i 2009, hvorefter første afsnit i dette stykke finder anvendelse.

3. Hver medlemsstat kan desuden i overensstemmelse med artikel 8 udvide bestemmelserne for, hvilke hverv der er uforenelige på nationalt plan.

4. Medlemmer i Europa-Parlamentet, på hvilke stk. 1, 2 og 3 finder anvendelse i løbet af den i artikel 3 omhandlede femårige periode, udskiftes i overensstemmelse med artikel 13.

#### *Artikel 8*

Med forbehold af forskrifterne i denne ~~akt~~ **protokol** er valgproceduren undergivet hver medlemsstats nationale forskrifter.

Disse nationale forskrifter, der eventuelt kan tage hensyn til særlige forhold i medlemsstaterne, må ikke generelt berøre valgmetodens forholdstalskarakter

#### *Artikel 9*

Ved valg af medlemmer til Europa-Parlamentet kan ingen vælger afgive mere end én stemme.

## Artikel 10

1. Valg til Europa-Parlamentet afholdes på en dato og på tidspunkter, som fastsættes af hver enkelt medlemsstat, men som for alle medlemsstaterne skal ligge inden for en fælles periode, ~~der begynder torsdag morgen og slutter den umiddelbart følgende søndag~~, **jf. artikel 11, stk. 1.**
2. En medlemsstat må først officielt offentliggøre resultatet af stemmeafgivningen, efter at stemmeafgivningen er afsluttet i den medlemsstat, hvor vælgerne sidst afgiver deres stemme i løbet af den i stk. 1 omhandlede periode.

## Artikel 11

~~1. — Stemmeafgivningsperioden fastlægges for det første valg enstemmigt af Rådet efter høring af Europa-Parlamentet.<sup>1</sup>~~

1. ~~De efterfølgende valg~~ **Valgene** finder sted **i juni måned** inden for den tilsvarende periode i det sidste år inden for den i artikel 3 omhandlede femårige periode **inden for en periode, der begynder torsdag morgen og slutter den umiddelbart følgende søndag, således at den pågældende periode omfatter anden søndag i juni.**

Såfremt det viser sig umuligt at afholde valgene i ~~Fællesskabet~~ **Unionen** i denne periode, fastsætter **vedtager** Rådet enstemmigt efter høring af Europa-Parlamentet **en europæisk afgørelse, hvori der** og mindst et år inden udgangen af den i artikel 5 omhandlede femårige periode **fastsættes** en anden stemmeafgivningsperiode, som tidligst kan ligge to måneder før og senest en måned efter den periode, der følger af første afsnit.

---

<sup>1</sup> Dette stykke bør udgå, da det vedrører det første valg i 1979. Rådet vedtog på dette grundlag den 25. juli 1978 en afgørelse om fastsættelse af perioden for det første valg den 7.-10. juni 1979 (EFT L 205 af 29.7.1978, s. 75). Da beregningen af de følgende perioder ("tilsvarende periode") er baseret på denne første periode, og den altid omfatter anden søndag i juni, foreslås det at nævne dette i teksten.

2. Med forbehold af **forfatningens** artikel **III-238** ~~196 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 109 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab~~ træder Europa-Parlamentet automatisk sammen den første tirsdag efter udløbet af en periode på en måned regnet fra slutningen af stemmeafgivningsperioden.

3. Det afgående Europa-Parlaments funktionsperiode ophører, når det nye Europa-Parlament træder sammen for første gang.

#### *Artikel 12*

Europa-Parlamentet prøver medlemmernes mandater. Med henblik herpå tager Europa-Parlamentet de valgresultater, der officielt er bekendtgjort af medlemsstaterne, til efterretning og træffer afgørelse i eventuelle tvivlsspørgsmål, der måtte opstå på grundlag af bestemmelserne i denne ~~akt~~ **protokol**, bortset fra tvivlsspørgsmål vedrørende de nationale bestemmelser, som denne ~~akt~~ **protokol** henviser til.

#### *Artikel 13*

1. Et mandat bliver ledigt, når et Europa-Parlamentsmedlems mandat udløber som følge af, at medlemmet fratræder, afgår ved døden eller fortaber sit mandat.

2. Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne ~~akt~~ **protokol** fastlægger hver medlemsstat de nærmere procedurer med henblik på, at et mandat, som måtte blive ledigt i løbet af den i artikel 5 omhandlede femårige periode, besættes for resten af denne periode.

3. Når det efter en medlemsstats lovgivning udtrykkeligt fastsættes, at et medlem af Europa-Parlamentet fortaber sit mandat, udløber medlemmets mandat i medfør af denne lovgivnings bestemmelser. De kompetente nationale myndigheder underretter Europa-Parlamentet herom.
4. Når et mandat bliver ledigt som følge af fratræden eller dødsfald, underretter Europa-Parlamentets formand omgående den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder herom.

#### *Artikel 14*

Såfremt det viser sig nødvendigt at ~~træffe~~ **vedtage** foranstaltninger til gennemførelse af denne ~~akt~~ **protokol**, vedtager Rådet med enstemmighed ~~efter forslag fra~~ **på initiativ af** Europa-Parlamentet og efter høring af Kommissionen ~~disse foranstaltninger~~ **de nødvendige europæiske bekendtgørelser eller afgørelser** efter i et samrådsudvalg med deltagelse af Rådet og repræsentanter for Europa-Parlamentet at have forsøgt at nå til enighed med sidstnævnte.

#### *Artikel 15*

~~Denne akt er affattet på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.~~

Bilagene ~~II og III~~ **I og II** udgør en integrerende del af denne ~~akt~~ **protokol**.

*Artikel 16*

Bestemmelserne i denne akt træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter modtagelsen af den sidste af de i afgørelsen omhandlede meddelelser.

---

*BILAG III I*

Det Forenede Kongerige vil anvende bestemmelserne i denne **akt protokol** udelukkende på Det Forenede Kongerige.

*BILAG III II*

Erklæring ad artikel 14

Der er enighed om, at punkt 5, 6 og 7 i den procedure, der er fastlagt i fælleserklæringen fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen af 4. marts 1975, lægges til grund for den procedure, der skal følges i Samrådsudvalget.